

## jeudi 17 septembre

École nationale des chartes  
65 rue de Richelieu, 75002 Paris  
Salle Quicherat (1<sup>er</sup> étage)

- **9h30** Introduction
- **10h** – **YAN GREUB** (Atilf Nancy) : les méthodes d'édition
- **11h** – **CHRISTIANE MARCHELLO-NIZIA** (ENS Lyon) : publication électronique et introductions linguistiques

### PAUSE

- **12h15** – **LINO LEONARDI** (CNR OVI, Florence) : langue du copiste et langue de l'auteur
- **14h30** – **PIETRO G. BELTRAMI** (Université de Pise) : le rôle de la métrique
- **15h30** – **ANTHONY LODGE** (Université de Saint Andrews) : sociolinguistique historique
- **16h45** – **CLAUDE BURIDANT** (Université de Strasbourg) : morphologie

### PAUSE

## vendredi 18 septembre

École Pratique des Hautes Études  
Bâtiment France,  
190, avenue de France, 75013 Paris  
Salle 123 (1<sup>er</sup> étage)

- **9h15** – **GIOVANNI PALUMBO** (Université de Namur) et **LAURA MINERVINI** (Université de Naples, Federico II) : syntaxe (les méthodes d'édition)
- **10h15** – **SOPHIE PRÉVOST** (CNRS ENS) : syntaxe (linguistique de corpus)

### PAUSE

- **11h30** – **ALEXEI LAVRENTEV** (CNRS ICAR) : ponctuation
- **14h** – **OLIVIER COLLET** (Université de Genève) : phonétique (l'édition des textes)
- **15h** – **MICHELA RUSSO** (Université de Lyon 3) : phonologie
- **16h15** – **PAUL VIDESOTT** (Université de Bozen/Bolzano) : diatopie (la scripta)

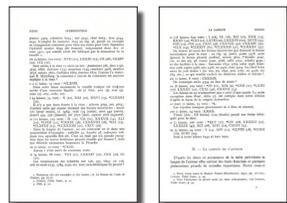
### PAUSE

## samedi 19 septembre

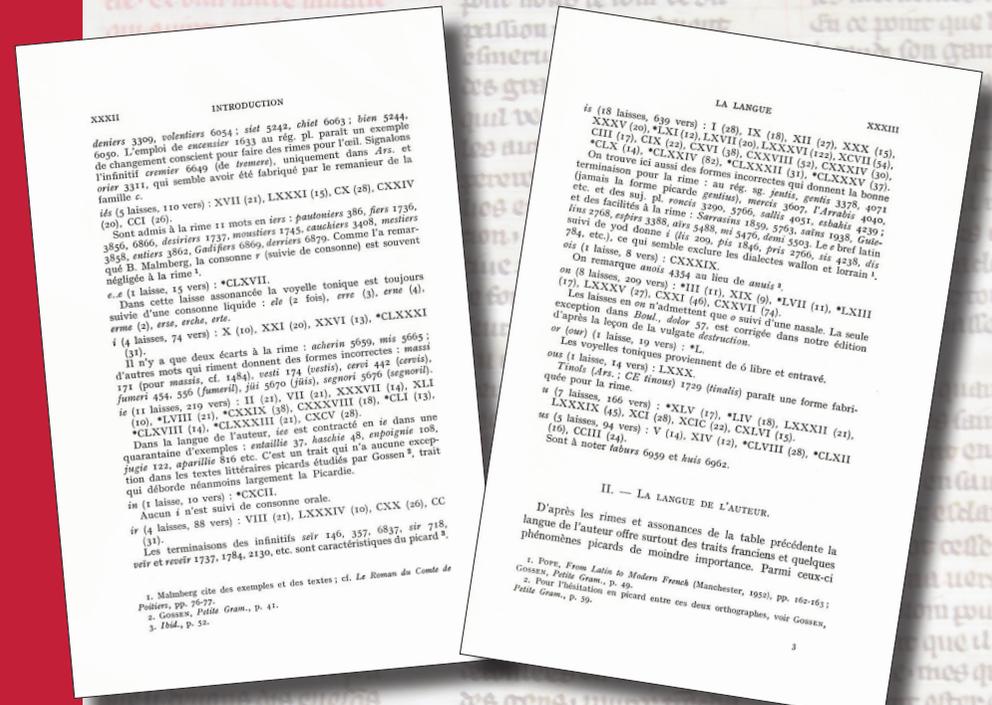
École nationale des chartes  
65 rue de Richelieu, 75002 Paris  
Salle Delisle (rez-de-chaussée)

- **9h15** – **ANNE ROCHEBOUET** (Université de Saint-Quentin-en-Yvelines) : les éditions semi-savantes
- **10h15** – **ANDRÉ THIBAUT** (Université de Paris Sorbonne) : point sur les éditions de textes contemporains (littératures régionales, francophonie)
- **11h30** – **MARCELLO BARBATO** (Université de Naples, l'Orientale) : la tradition italienne
- **12h30** – **RICHARD TRACHSLER** (Université de Zürich), **Jacqueline CERQUIGLINI** (Université Paris-Sorbonne) : table ronde conclusive

### PAUSE



# LINGUISTIQUES AU PREMIER CHEF ?



## PROGRAMME

## Les introductions linguistiques aux éditions de textes

Du jeudi 17 au samedi 19 septembre 2015

### Jeudi 17 septembre

École nationale des chartes – 65 rue de Richelieu – 75002 Paris

### Vendredi 18 septembre

École Pratique des Hautes Études – Le France – 190, avenue de France – 75013 Paris

### Samedi 19 septembre

École nationale des chartes – 65, rue de Richelieu – 75002 Paris

<http://www.enc-sorbonne.fr/fr/actualite/colloque-linguistiques-au-premier-chef>



*deniers* 3309, *volentiers* 6054 ; *siet* 5242, *chiet* 6063 ; *bien* 5244, 6050. L'emploi de *encensier* 1633 au rég. pl. paraît un exemple de changement conscient pour faire des rimes pour l'œil. Signalons l'infinitif *cremier* 6649 (de *tremere*), uniquement dans *Ars.* et *orier* 3311, qui semble avoir été fabriqué par le remanieur de la famille *c*.

*iés* (5 laisses, 110 vers) : XVII (21), LXXXI (15), CX (28), CXXIV (20), CCI (26).

Sont admis à la rime 11 mots en *iers* : *pauloniers* 386, *fiers* 1736, 3856, 6866, *desiriers* 1737, *moustiers* 1745, *cauchiers* 3408, *mestiers* 3858, *entiers* 3862, *Gadifiers* 6869, *derriers* 6879. Comme l'a remarqué B. Malmberg, la consonne *r* (suivie de consonne) est souvent négligée à la rime <sup>1</sup>.

*e..e* (1 laisse, 15 vers) : \*CLXVII.

Dans cette laisse assonancée la voyelle tonique est toujours suivie d'une consonne liquide : *ele* (2 fois), *erre* (3), *erne* (4), *erme* (2), *erse*, *erche*, *erte*.

*i* (4 laisses, 74 vers) : X (10), XXI (20), XXVI (13), \*CLXXXI (31).

Il n'y a que deux écarts à la rime : *acherin* 5659, *mis* 5665 ; d'autres mots qui riment donnent des formes incorrectes : *massi* 171 (pour *massis*, cf. 1484), *vesti* 174 (*vestis*), *cervi* 442 (*cervis*), *fumeri* 454, 556 (*fumeril*), *jüi* 5670 (*jüis*), *signori* 5676 (*signoril*).

*ie* (11 laisses, 219 vers) : II (21), VII (21), XXXVII (14), XLI (10), \*LVIII (21), \*CXXIX (38), CXXXVIII (18), \*CLI (13), \*CLXVIII (14), \*CLXXXIII (21), CXCIV (28).

Dans la langue de l'auteur, *iee* est contracté en *ie* dans une quarantaine d'exemples : *entaillie* 37, *haschie* 48, *enpoignie* 108, *jugie* 122, *aparillie* 816 etc. C'est un trait qui n'a aucune exception dans les textes littéraires picards étudiés par Gossen <sup>2</sup>, trait qui déborde néanmoins largement la Picardie.

*in* (1 laisse, 10 vers) : \*CXCI.

Aucun *i* n'est suivi de consonne orale.

*ir* (4 laisses, 88 vers) : VIII (21), LXXXIV (10), CXX (26), CC (31).

Les terminaisons des infinitifs *seïr* 146, 357, 6837, *sir* 718, *veïr* et *reveïr* 1737, 1784, 2130, etc. sont caractéristiques du picard <sup>3</sup>.

1. Malmberg cite des exemples et des textes ; cf. *Le Roman du Comte de Poitiers*, pp. 76-77.

2. GOSSEN, *Petite Gram.*, p. 41.

3. *Ibid.*, p. 52.

*is* (18 laisses, 639 vers) : I (28), IX (18), XII (27), XXX (15), XXXV (20), \*LXI (12), LXVII (20), LXXXVI (122), XCVII (54), CIII (17), CIX (22), CXVI (38), CXXVIII (52), CXXXIV (30), \*CLX (14), \*CLXXIV (82), \*CLXXXII (31), \*CLXXXV (37).

On trouve ici aussi des formes incorrectes qui donnent la bonne terminaison pour la rime : au rég. sg. *jentis*, *gentis* 3378, 4071 (jamais la forme picarde *gentius*), *mercis* 3607, *l'Arrabis* 4040, etc. et des suj. pl. *roncis* 3290, 5766, *sallis* 4051, *esbahis* 4239 ; et des facilités à la rime : *Sarrasins* 1859, 5763, *sains* 1938, *Guëilins* 2768, *espirs* 3388, *aïrs* 5488, *mi* 5476, *demi* 5503. Le *e* bref latin suivi de *yod* donne *i* (*lis* 209, *pis* 1846, *pris* 2766, *sis* 4238, *dis* 784, etc.), ce qui semble exclure les dialectes wallon et lorrain <sup>1</sup>.

*ois* (1 laisse, 8 vers) : CXXXIX.

On remarque *anois* 4354 au lieu de *anuis* <sup>2</sup>.

*on* (8 laisses, 209 vers) : \*III (11), XIX (9), \*LVII (11), \*LXIII (17), LXXXV (27), CXXI (46), CXXVII (74).

Les laisses en *on* n'admettent que *o* suivi d'une nasale. La seule exception dans *Boul.*, *dolor* 57, est corrigée dans notre édition d'après la leçon de la vulgate *destruction*.

*or* (*our*) (1 laisse, 19 vers) : \*L.

Les voyelles toniques proviennent de *ó* libre et entravé.

*ous* (1 laisse, 14 vers) : LXXX.

*Tinols* (*Ars.* ; *CE tinous*) 1729 (*tinalis*) paraît une forme fabriquée pour la rime.

*u* (7 laisses, 166 vers) : \*XLV (17), \*LIV (18), LXXXII (21), LXXXIX (45), XCI (28), XCIC (22), CXLVI (15).

*us* (5 laisses, 94 vers) : V (14), XIV (12), \*CLVIII (28), \*CLXII (16), CCIII (24).

Sont à noter *taburs* 6959 et *huis* 6962.

## II. — LA LANGUE DE L'AUTEUR.

D'après les rimes et assonances de la table précédente la langue de l'auteur offre surtout des traits franciens et quelques phénomènes picards de moindre importance. Parmi ceux-ci

1. POPE, *From Latin to Modern French* (Manchester, 1952), pp. 162-163 ; GOSSEN, *Petite Gram.*, p. 49.

2. Pour l'hésitation en picard entre ces deux orthographe, voir GOSSEN, *Petite Gram.*, p. 59.